

Linda Bradley

Mobilappar gör det enklare och snabbare för nyanlända att lära sig svenska.

Forskningsstudier vid Göteborgs universitet visar att det går snabbare att tillägna sig det svenska språket för nyanlända om man får använda mobil med relevanta applikationer.

Linda Bradley är universitetslektor vid Göteborgs universitet och har under några år forskat kring webbaserat lärande och visat i tidigare studier att mobiltelefonen är ett underskattat hjälpverktyg för lärande. Inte minst inom språklärande för nyanlända i t.ex. SFI-undervisning.

I sina studier har Linda Bradley tillsammans med forskarkollegor, visat att mobilen är ett viktigt verktyg för nyanlända att hålla kontakt med varandra, men också i språkligt hänseende och då framförallt med hjälp av applikationer som hjälper till med uttal av ord och meningar.

Linda Bradley har i sina studier främst fokuserat på arabisktalande nyanlända.

Särskilt uttalsträning gynnas.

I en pilotstudie som Linda Bradley gjorde tillsammans med kollegor under 2016, kunde man visa att man med hjälp av mobiltelefon med en språkapplikation påskyndade lärandet i svenska för nyanlända migranter.

Studien omfattade 38 nya anlända arabisktalande migranter som deltog i ett introduktionsprogram där svenska språket var en viktig komponent. Deltagarna delades in i två grupper: en kontrollgrupp som fick introduktionen på traditionellt sätt och en experimentgrupp som också fick, som komplement, tillgång till en mobilapp där man kunde träna uttal.

Deltagarna i studien blev intervjuade om hur de använde sin mobiltelefon och spelades också in under olika aktiviteter, både i och utanför klassrummet, för att jämföra deras språkutveckling. Dessutom gjordes översikter och observationer veckovis på hur mycket man var inloggad i olika mobilaktiviteter.

Resultaten från pilotstudien visade att deltagarna använde olika mobilverktyg, både i och utanför klassrummet. Mest använde man mobiltelefonen för kommunikation med sin familj och nära vänner, snarare än kommunikation med svenskar, eller för att lära sig svenska. Men jämfört med kontrollgruppen framgick det tydligt att experimentgruppen ändå gjorde snabbare framsteg och snabbare erhöll självförtroende med att prata svenska.

Studien indikerade alltså att, fokuserad språkträning tillsammans med en uttalsapp är användbar för att öva färdigheter i att tala svenska, vilket samtidigt skulle kunna påskynda integrationsprocessen.

Vidare visade resultaten från pilotstudien också att de deltagande tyckte att många av de vanligt förekommande applikationerna som t.ex. Duolingo, Fabulo och Vocabulary Trainer skulle kunna utvecklas till att bli mer engagerande och motiverande för att bli ännu mer användbara.

En ny mobilapp för SFI är på gång och kommer i höst.

Utmaningen att utveckla en intressant och engagerande mobilapp för nyanlända arabisktalande antogs av Linda med kollegor och blev ett gemensamt projekt, *Integration med Mobilen*, på

Chalmers tekniska högskola och Göteborgs universitet, finansierat av AMIF (Asyl-, migration, och integrationsfonden). för att utveckla en mer intressant och engagerande mobilapp för nyanlända arabisktalande. Linda är nu projektledare på Chalmers för projektet. Syftet är att utveckla mobilapplikationer för arabisktalande nyanlända i Sverige med fokus på pedagogiska metoder att lära sig svenska.

Mobilappen som Linda med team utvecklar ska från i sommar erbjudas 600 nyanlända kvotflyktingar från Syrien som kommer till Sverige via Jordanien.

Utvecklingsprojektet avslutas sista oktober 2018.

Hur går det med utvecklingsarbetet just nu?

- Jo, det flyter på bra. Genom SFI och med hjälp av olika volontärorganisationer har vi tidigare gjort en rad fältstudier tillsammans med arabisktalande nyanlända.

Vi har gjort fokusgruppintervjuer med både större och mindre grupper, sen har vi gjort enkäter och observationer och sedan har vi testat versioner av appen med alla deltagare. Appen har på så sätt förändrats och förbättrats under tid.

- Första halvåret gick ut på att matcha vad som fanns i form av appar, sedan kontrollera vilken rationalitet dom arabisktalande hade, alltså vad man kunde eller vad man gjorde med sin mobil. Sedan undersökte vi vilka önskemål som fanns och hur man tänkte om man skulle lära sig ett språk med en app.

- I samband med det har vi läst in oss på vad forskningen säger kring mobilt lärande och om vad som är pedagogiskt vettigt att tänka sig, i förhållande till att det bara är drivet av vad tekniken erbjuder..

- Vi har oxå en loggningsfunktion i mobilen som skickar iväg rapporter som talar om hur mycket man använt olika delar av appen och olika länge och så..

Hur ser appen ut? Vad finns det i den här appen?

- När man kommer till startsidan så ser man först; **Välkommen till Sverige!** Det är en sida med lite kort information och en bild och intervjuer med personer som berättar på arabiska lite om hur det var när dom kom till Sverige och vad man tyckte om språket och om utmaningar kring olika social saker som dom upplevde. Intervjuerna är ungefär ett par mintuter långa. Sedan kommer en första dialog där man kan träna några enkla hälsningsfraser, som hej, hej ...och så där..

- Den andra modulen innehåller olika dialoger som är baserade på vardagsfraser och det finns också nöd- och myndighetsfraser. Där finns också en del om hur man kommunicerar och ringer till Migrationsverket, något som deltagarna har testat och verkligen hört hur det låter i verkligheten. Det har uppskattats och deltagarna, som tyckte det var roligt att dom hade tränat på just detta, kunde förstå vad som sades.

- Det finns också olika quizzar där man kan träna olika ljud, alltså ljudquizzar, så man kan höra t.ex alla svenska vokaler. Vokaler är svåra... arabisktalande har ju bara tre vokaler.

- Den tredje delen i appen är "Laga och lär" ...som handlar om recept och matlagning. Där lär man sig svenska genom att följa recept och lyssna på hur de olika

ingredienserna uttalas samtidigt som man ser ingredienserna, så man vet vad man ska handla. På så sätt också dra praktisk nytta av lärandet.

- Appen, som den ser ut idag, är baserad på vad deltagarna har haft för önskemål. Vi har, som sagt, gjort kontinuerliga studier på SFI, introducerat appen för studerande och informerat om den och sedan återkommit efter en vecka och gjort nya intervjuer och tittat på användandet och sedan fortsatt låta de studerande använda appen i ytterligare tre veckor.

Kan vem som helst ladda ner appen?

- Ja sedan början på juni kan man ladda ner den på *Google Play*, men vi fortsätter arbetet med att utveckla den under hela projekttiden. I början på juni introducerade svenska ambassaden appen för syriska 350 kvotflyktingar.

- Nu pratar vi ju inte *Studio Lingue*, som är ett enormt projekt, vi är ett litet projekt, vi är inte så många, men vi jobbar på så snabbt vi kan. Den kommer inte att vara jätteomfattande men vi hoppas ändå att den kommer till glädje och tanken är att den hela tiden ska vara baserad på språkforskning.

Om man går in på Google Play, är det något särskilt namn eller ord man ska söka på?

- Man söker på Minclusion så får man fram appen.

Kommer appen att förändra SFI-undervisningen på något sätt?

- Nja, nu ska man inte överdriva, det finns ju många program redan som används där, som t.ex. *Digitala spåret* med massa övningar och så, men just för mobilen finns det inte så mycket egentligen, så där hoppas vi kunna bidra. Sen är ju hela vår idé att det kopplas till nyttiga fraser och inte bara de här skolade fraserna med olika steg i en undervisning, utan det ska vara kopplat till verkligheten, som att laga mat eller behöver ringa till en myndighet och så...

Har du fått reaktioner från lärare inom SFI eller annan vuxenutbildning?

- Ja, dom vi har träffat genom projektet är väldigt positiva. Dom är generellt positiva, ska jag säga. Dom är entusiastiska och tycker att allt som man kan få som extra träningsmaterial och stöd är bra.

Har ni inte stött på några kritiska röster?

– Nej inte direkt..men visst har vi hört deltagare i våra studier som hellre vill lära sig språk genom att bara gå i skolan. Men de allra flesta uppskattar extrastödet som en träningsapp ger. Jag tror att många SFI-lärare är väldigt stressade och är därför avvaktande kring att introducera ny teknik i undervisningen. Men som sagt, många är väldigt positiva till det.

Vad blir fortsättningen på det här projektet? Vad blir nästa steg?

– Det här projektet handlar om arabisktalande, men naturligtvis, och det står också i vår projektbeskrivning att det ska kunna användas även av andra grupper än nyanlända arabisktalande. Sedan ser vi att mobilappstekniken också kan användas i många andra

utbildningssammanhang som t.ex. för att lära sig ett yrke.

Ett tips!

Håll koll på Lindas nya app i höst! Maila till Chalmers eller till Linda direkt och fråga om hur det går- Lindas mailadress är: linda.bradley@chalmers.se

Om Linda Bradley

Linda Bradley är universitetslektor i högskolepedagogik på PIL och Institutionen för Pedagogik, Kommunikation och Lärande (IPKL) vid Göteborgs Universitet.

Linda disputerade i pedagogik 2013 med avhandlingen *Language Learning and Technology – Student activities in web-based environments*. Fokus i avhandlingen var ingengörstudenter samarbete, kommunikation och interkulturellt lärande i nätbaserade miljöer inom fackspråklig undervisning.

För närvarande är Linda projektledare på Chalmers för ovan beskrivna projekt.

Linda är sedan 2013 vice ordförande för organisationen Research-publishing.net som publicerar vetenskapliga publikationer och konferensproceedings. Vidare är Linda knuten till forskargruppen Lärande i en digitaliserad region (DigitalL).